

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine, donijela

**UREDBU O OBJAVI UGOVORA O SREDNJOEUROPSKOM
PROGRAMU RAZMJENE ZA SVEUČILIŠNE STUDIJE („CEEPUS III“)**

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor o Srednjoeuropskom programu razmjene za sveučilišne studije („CEEPUS III“) sastavljen u Budvi, dana 25. ožujka 2010. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

Agreement

concerning the

Central European Exchange Programme for University Studies

("CEEPUS III")

The Contracting Parties, wishing to promote cooperation in the field of higher education within the framework of the Central European Exchange Programme for University Studies hereinafter referred to as "CEEPUS III",

have agreed as follows:

Article 1

- 1) The cooperation among Contracting Parties in the field of higher education and related research, in particular inter-university cooperation and mobility, shall be promoted in accordance with this Agreement.
- 2) The cooperation referred to in paragraph 1 shall, with the exception of Freemover scholarships referred to in Article 2 paragraph 6, be accomplished in the framework of networks of the Central European Exchange Programme for University Studies as defined in this Agreement.
- 3) CEEPUS III scholarships are comprehensive grants which shall cover the cost of living, expenses for laboratory fees according to general practice in the host country, where applicable, as well as housing and basic medical insurance, where applicable, during the stay in a host country. CEEPUS III scholarships shall be commensurate with the cost of living in the respective host country and inflation-adjusted.
- 4) There shall be no transfer of funds among Contracting Parties under this Agreement. CEEPUS III scholarships shall therefore, with the exception of travel expenses, be financed by the host country. Travel expenses shall, where applicable, be financed by the country of origin. Host countries and participating universities are encouraged to provide additional voluntary funding for CEEPUS III scholarships.
- 5) In accordance with this Agreement and the rules of procedure adopted by the Joint Committee of Ministers, Contracting Parties shall announce the scholarship months for cooperation (the internal "CEEPUS currency") for each following academic year in annual intervals. The minimum CEEPUS currency amount shall be 100 scholarship months.
- 6) CEEPUS III scholarships shall be used for mobility purposes only and shall not cover overhead costs or expenses related to organisational or administrative purposes. Contracting Parties and participating universities are encouraged to provide additional voluntary funding to cover these costs or expenses.
- 7) CEEPUS III scholarship months which have not been consumed may be used for coordination meetings of the CEEPUS III networks, where applicable.

Article 2

1) For the purposes of this Agreement the term "University" means an institution providing higher education which is recognized by the competent authority of a Contracting Party as belonging to its system of higher education. Each Contracting Party shall provide a list of universities that are eligible for CEEPUS III actions once a year.

2) For the purposes of this Agreement the term "academic year" means the period from 1st September of one year until 31st August of the following year.

3) Students registered at universities, regardless of their field of study, shall be eligible for CEEPUS III scholarships, up to and including the doctoral level, provided that the period of study, training or placement is performed at a host university or a host institution in accordance with the present Agreement, where applicable, and is compatible with the curriculum of the home university of the respective student and forms part of his or her university studies.

4) Scholarships shall also be granted to students for practical training or placements at a commercial enterprise, research facility, governmental institution or another organisation in the host country, where applicable, provided that a comprehensive proposal is made by the applicant.

5) Furthermore, the CEEPUS III programme shall support the mobility of faculty members, i.e. the teaching, research and/or artistic staff of a given higher education institution, by granting CEEPUS III scholarships in order to promote transnational inter-university cooperation and to enhance the Central European dimension of university curricula.

6) Scholarships may also be granted to students enrolled at a university outside a CEEPUS III network and to faculty members of universities outside a CEEPUS III network ("Freemovers"), provided that special arrangements for studying or teaching and supervising at such a university exist.

Article 3

- 1) A Joint Committee of Ministers, hereinafter "Joint Committee", composed of one representative of each of the Contracting Parties, is hereby established. The Joint Committee shall be responsible for all measures and decisions necessary to ensure the implementation of this Agreement, including the approval of evaluation reports. The Joint Committee shall adopt a work programme for the CEEPUS III cooperation.

- 2) The Joint Committee shall meet as deemed necessary. It shall adopt its own rules of procedure and shall elect one of its members as Chairperson. It may establish working-groups required for the implementation of this Agreement and decide on their composition.

- 3) The Joint Committee shall make every effort to reach agreement by consensus regarding all decisions. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, decisions shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority vote of the members of the Joint Committee present and voting.

- 4) The Joint Committee shall unanimously adopt decisions on the total amount of CEEPUS III scholarship months based on the announcement made in accordance with Article 1 paragraph 5.

Article 4

- 1) Decisions concerning the procedure for the selection of CEEPUS III networks shall be made by a working group of the Joint Committee.

- 2) Each Contracting Party shall establish a National Commission of academics and/or other experts to assist in the selection process mentioned in paragraph 1.

- 3) Each Contracting Party shall establish a National CEEPUS Office which shall have the following responsibilities:
 - Advertising the cooperation and informing on all its aspects, especially on Joint Degrees, in close cooperation with the Central CEEPUS Office and the other National CEEPUS Offices;

- Receiving and formally evaluating applications;
- Preparations for awarding scholarships to applicants;
- Providing scholarships when a place of study has been secured;
- Awarding scholarships as described in the work programme;
- Organizing payments in connection with a scholarship;
- Receiving reports;
- Conducting a national evaluation of the cooperation and contributing to the overall evaluation of the cooperation, where applicable;
- Reporting annually on the national implementation of the cooperation;

4) The Contracting Parties shall notify the establishment of their respective National CEEPUS Office to the Central CEEPUS Office.

5) The National CEEPUS Offices shall participate in meetings arranged by the Central CEEPUS Office.

6) The Contracting Parties shall take measures to ensure that their respective National CEEPUS Office has the means required for the fulfilment of its functions.

Article 5

1) A Central CEEPUS Office is hereby established in Vienna. The Central CEEPUS Office shall have such legal capacity as is required for the exercise of its functions.

2) The Secretary General of the Central CEEPUS Office shall, upon a proposal by the Republic of Austria, be elected for a period of seven years by a two-thirds majority vote of the Joint Committee. The Secretary General may be replaced before the end of his/her term by unanimous decision of the Joint Committee.

3) The infrastructure required for the fulfilment of the functions of the Central CEEPUS Office, including the salaries of the Secretary General and the staff of the Office, shall be financed by the Republic of Austria.

4) The costs for representatives of Contracting Parties or any personnel seconded to the Central CEEPUS Office shall be covered by the respective Contracting Party.

5) The Contracting Parties are encouraged to provide voluntary funding for activities of the Central CEEPUS Office to further improve the implementation of the cooperation.

6) The Central CEEPUS Office shall have a coordinating and evaluating function and Contracting Parties shall retain full power and control over their respective national budgets for the cooperation.

7) The Central CEEPUS Office shall in particular:

- Notify the Joint Committee at its next meeting of decisions taken by the Secretary General intersessionally between meetings of the Joint Committee on urgent technical and administrative matters;
- Prepare an annual progress report and undertake the overall evaluation of the implementation of this Agreement;
- Submit proposals for further development of the cooperation;
- Prepare and organise the meetings of the Joint Committee and the working groups and produce minutes of these meetings;
- Support the implementation of decisions adopted by the Joint Committee;
- Develop a joint public relations strategy for the cooperation and advise the Contracting Parties on information policies;
- Publish information on the cooperation among participating universities of the Contracting Parties.

Article 6

1) The Contracting Parties shall in accordance with this Agreement make all efforts to avoid restrictions concerning the free movement and residence of individuals receiving a CEEPUS III scholarship.

2) The Contracting Parties shall take appropriate measures in accordance with their national laws in order to eliminate administrative and financial obstacles to the full implementation of the cooperation.

Article 7

A review of this Agreement by the Joint Committee shall be completed before the end of the fourth academic year after the entry into force. Such a review shall be based on an overall evaluation of the cooperation.

Article 8

1) Any dispute between Contracting Parties, or between Contracting Parties and the Central CEEPUS Office, concerning the interpretation or application of this Agreement or the work programme shall be settled through good faith negotiations and consultations between the parties to the dispute. Any dispute which cannot be settled through such negotiations and consultations shall be settled amicably by the Joint Committee. For this purpose, the Joint Committee may establish a working group in accordance with Article 3 paragraph 2 of this Agreement. The working group may make recommendations to the Joint Committee for the settlement of the dispute. If a dispute cannot be settled by the Joint Committee, any party to the dispute may submit the dispute to arbitration.

2) The arbitration tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator. These two arbitrators shall nominate the third arbitrator, who shall act as the Chairperson of the tribunal.

3) The arbitration tribunal shall decide its seat and adopt its own rules of procedure.

4) The award of the arbitration tribunal shall be decided by a majority vote of its members. Members of the arbitration tribunal may not abstain from a vote. The award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal may be made. The parties to the dispute shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the arbitration tribunal shall, if necessary, by majority vote interpret the award at the request of any party to the dispute.

Article 9

- 1) This Agreement shall be open for signature by all Contracting Parties of the CEEPUS II Agreement.
- 2) This Agreement shall be subject to approval by the Signatory States in accordance with their respective national procedures. The instruments of approval shall be deposited with the Central CEEPUS Office as the Depositary of this Agreement.
- 3) The Depositary shall inform all Contracting Parties of notifications and instruments of approval received.
- 4) The original of this Agreement shall be deposited with the Depositary.

Article 10.

- 1) This Agreement shall enter into force on May 1, 2011 for Signatory States having deposited their instrument of approval. If less than three instruments of approval have been deposited by that date, the Agreement enters into force on the first day of the third month following the deposit of the third instrument of approval. The Agreement shall remain in force for a period of seven years from the date of its entry into force.
- 2) For Signatory States depositing their instrument of approval after the entry into force of this Agreement according to Article 10 paragraph 1, this Agreement shall enter into force on the first day of the month following the day on which the instrument of approval has been deposited.
- 3) This Agreement is renewed automatically for a further period of seven years unless the Joint Committee unanimously decides otherwise. For Contracting Parties that have to submit the renewal of this Agreement to their respective national procedures, the renewal shall enter into force on the first day of the month following the date of notification of the completion of the internal procedures for the renewal to the Depositary.
- 4) Each Contracting Party may at any time propose a revision to this Agreement. Such a revision shall be submitted in writing to the Chairperson of the Joint Committee and the other

Contracting Parties at least six weeks before a meeting of the Joint Committee unless decided otherwise by the Joint Committee. Decisions concerning a revision to this Agreement shall be adopted by the Joint Committee unanimously. The revision shall be subject to signature and to approval by the Contracting Parties in accordance with their respective national procedures. The instruments of approval shall be deposited with the Depositary. The revision enters into force on the first day of the third month following the deposit of the third instrument of approval, unless otherwise provided in the revision.

Article 11

1) This Agreement shall remain open for accession by States other than the Contracting Parties of the CEEPUS II Agreement upon unanimous decision of the Joint Committee. States intending to accede to this Agreement shall notify the Depositary in writing. The Depositary shall inform the other Contracting Parties of a State's intention to accede to this Agreement.

2) Instruments of accession shall be deposited with the Central CEEPUS Office. The Depositary shall inform Contracting Parties of instruments of accession received.

3) For a State acceding to this Agreement after its entry into force, this Agreement shall enter into force on the first day of the month following the deposit of its instrument of accession.

4) States which have acceded to this Agreement after its entry into force shall participate in CEEPUS III activities as set out in the work programme and in accordance with the decisions of the Joint Committee.

Article 12

Each Contracting Party may at any time withdraw from this Agreement by prior written notification to the Depositary. Such withdrawal shall take effect six months from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal.

This shall not affect the networks, actions and activities commenced on the basis of this Agreement before the withdrawal has become effective.

Done at Budva, Montenegro, on March 25, 2010 in one original in the English language.

For the the Republic of Albania: Nora MALAJ, Deputy Minister, Ministry of Education and Science

For the the Republic of Austria: Beatrix KARL, Federal Minister of Science and Research

For the the Republic of Bulgaria: Petya EVTIMOVA, Deputy Minister of Education, Youth and Science

For Bosnia and Herzegovina: Sredoje NOVIC, Minister of Civil Affairs of Bosnia and Herzegovina

For the Republic of Croatia: Ivana PULJIZ, Director for International Cooperation and European Integration

For the Czech Republic: Eva BARTONOVA, State Secretary and Vice Minister, Ministry of Education, Youth and Sport

For the Republic of Hungary: Zoltan LOBODA, Acting State Secretary for International Affairs, Ministry of Education and Culture

For the Republic of Macedonia: Nikola TODOROV, Minister of Education and Science

For Montenegro: Vujica LAZOVIC, Deputy Prime Minister for Economic Policy and Financial System

For the Republic of Poland: Witold JUREK, Undersecretary of State, Ministry of Science and Higher Education

For Romania: Andras KIRALY, State Secretary, Ministry of Education, Research, Youth and Sport

For the Republic of Serbia: Slobodan JAUKOVIC, Assistant Minister of Higher Education, Ministry of Education

For the Slovak Republic: Jozef HABANIK, State Secretary, Ministry of Education

For the Republic of Slovenia: Jozsef GYÖRKÖS, State Secretary, Ministry of Higher Education, Science and Technology

Done at Budva, Montenegro, on March 25, 2010 in one original in the English language.

For the the Republic of Albania..... *Imet* ad.ref.

For the the Republic of Austria..... *Beatrix*

For the the Republic of Bulgaria..... *Elizaveta*

For Bosnia and Herzegovina..... *Aljo*

For the Republic of Croatia..... *Stjepan*

For the Czech Republic..... *Miroslav*

For the Republic of Hungary..... *Ilse*

For the Republic of Macedonia..... *Ilse*

For the Republic of Macedonia..... *Ilse* ad.ref.

For Montenegro..... *Ilse*

For the Republic of Poland..... *Włodzisław*

For Romania..... *Włodzisław*

For the Republic of Serbia..... *Stjepan Janović* ad.ref.

For the Slovak Republic..... *Jozef*

For the Republic of Slovenia..... *Gregor*

Ugovor

o

Srednjoeuropskom programu razmjene za sveučilišne studije

(„CEEPUS III“)

Ugovorne stranke, želeći promicati suradnju u području visokoškolskog obrazovanja u okviru Srednjoeuropskog programa razmjene za sveučilišne studije, u daljnjem tekstu „CEEPUS III“,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

1) Suradnja između ugovornih stranaka u području visokoškolskog obrazovanja i uz njega vezane znanstvene djelatnosti, posebno međusveučilišna suradnja i mobilnost, promicat će se u skladu s ovim Ugovorom.

2) Suradnja iz stavka 1., osim Stipendija za slobodnjake iz članka 2. stavka 6., će se ostvariti u okviru mreža Srednjoeuropskog programa razmjene za sveučilišne studije, kako su utvrđene ovim Ugovorom.

3) CEEPUS III stipendije su sveobuhvatne stipendije koje pokrivaju životne troškove, troškove laboratorijskih pristojbi u skladu s općom praksom zemlje domaćina, po potrebi, troškove stanovanja i osnovnog zdravstvenog osiguranja, po potrebi, tijekom boravka u zemlji domaćinu. CEEPUS III stipendije razmjerne su životnim troškovima u zemlji domaćinu i usklađene s inflacijom.

4) Neće biti prijenosa sredstava između ugovornih stranaka temeljem ovog Ugovora. CEEPUS III stipendije će stoga, izuzev putnih troškova, biti financirane od strane zemlje domaćina. Putne troškove, po potrebi, financirat će zemlja podrijetla. Zemlje domaćini i sveučilišta koja sudjeluju se potiču da dobrovoljno osiguraju dodatna sredstva za financiranje CEEPUS III stipendija.

5) U skladu s ovim Ugovorom i poslovníkom koji usvoji Zajednički odbor ministara, ugovorne stranke će najaviti broj stipendijskih mjeseci u okviru suradnje (interna „CEEPUS valuta“) za svaku sljedeću akademsku godinu u godišnjim intervalima. Minimalni iznos izražen u CEEPUS valuti je 100 stipendijskih mjeseci.

6) CEEPUS III stipendije koristit će se isključivo za troškove mobilnosti, i neće se koristiti za operativne, organizacijske i administrativne troškove. Ugovorne stranke i sveučilišta koja sudjeluju se potiču da dobrovoljno osiguraju dodatna sredstva za pokrivanje takvih troškova.

7) CEEPUS III stipendijski mjeseci koji nisu iskorišteni mogu se koristiti za koordinacijske sastanke CEEPUS III mreža, po potrebi.

Članak 2.

1) Za potrebe ovog Ugovora, pojam „Sveučilište“ znači visokoškolsku ustanovu koju ovlašteno tijelo ugovorne stranke priznaje kao dio svog sustava visokoškolskog obrazovanja. Svaka ugovorna stranka jednom će godišnje dostaviti popis sveučilišta koja mogu sudjelovati u CEEPUS III aktivnostima.

2) Za potrebe ovog Ugovora, pojam „akademska godina“ znači razdoblje od 1. rujna jedne godine do 31. kolovoza sljedeće godine.

3) Studenti registrirani na sveučilištu, bez obzira na područje studija, bit će pogodni za CEEPUS III stipendije, do i uključujući doktorsku razinu, pod uvjetom da se razdoblje studija, izobrazbe ili pripravničkog staža provodi na sveučilištu domaćinu ili ustanovi domaćinu u skladu s ovim Ugovorom, po potrebi, te je usklađen s nastavnim planom domaćeg sveučilišta odnosno studenta i čini dio njegovih ili njezinih sveučilišnih studija.

4) Stipendije će se također odobravati studentima za praktičnu izobrazbu i pripravnički staž u poduzećima, istraživačkim institutima, državnim tijelima ili drugim organizacijama u zemlji domaćinu, po potrebi, ukoliko iscrpan plan bude napravljen od strane kandidata.

5) Nadalje, program CEEPUS III podržavat će mobilnost osoblja sveučilišta, primjerice nastavnog, znanstvenog i/ili umjetničkog osoblja na visokoškolskim ustanovama dodjeljivanjem CEEPUS III stipendija kako bi se promicala transnacionalna međusveučilišna suradnja te kako bi se povećala srednjoeuropska dimenzija sveučilišnih nastavnih planova i programa.

6) Stipendije se također mogu dodijeliti studentima koji su upisani na sveučilište izvan CEEPUS III mreže te osoblju sveučilišta izvan CEEPUS III mreže („slobodnjaci“), pod uvjetom da postoje posebni dogovori za studiranje ili održavanje nastave i nadzor na takvom sveučilištu.

Članak 3.

1) Ovime se osniva Zajednički odbor ministara, u daljnjem tekstu „Zajednički odbor“, sastavljen od po jednog predstavnika svake od ugovornih stranaka. Zajednički odbor odgovoran je za sve mjere i odluke potrebne kako bi se osigurala provedba ovoga Ugovora, uključujući odobravanje evaluacijskih izvješća. Zajednički odbor usvaja program rada za CEEPUS III suradnju.

2) Zajednički odbor sastaje se prema potrebi. On usvaja svoj vlastiti poslovnik te izabire jednog od članova za predsjedatelja. On može uspostaviti radne skupine potrebne za provedbu ovoga Ugovora te odlučiti o njihovom sastavu.

3) Zajednički odbor poduzima sve što je u njegovoj moći da do svih odluka dođe konsenzusom. Ukoliko se iscrpe svi naponi da se dođe do konsenzusa, a konsenzus ne bude postignut, odluke se, kao posljednjim sredstvom, usvajaju dvotrećinskom većinom glasova članova Zajedničkog odbora koji su nazočni i glasuju.

4) Zajednički odbor jednoglasno usvaja odluke o ukupnom iznosu CEEPUS III stipendijskih mjeseci na temelju izjava danih u skladu s člankom 1. stavkom 5.

Članak 4.

1) Odluke koje se odnose na postupak odabira CEEPUS III mreža donosi radna skupina Zajedničkog odbora.

2) Svaka ugovorna stranka uspostaviti će Državno povjerenstvo akademskog osoblja i/ili drugih stručnjaka, koje će pomagati u postupku odabira spomenutom u stavku 1.

3) Svaka ugovorna stranka uspostaviti će Državni CEEPUS ured, koji će imati sljedeće odgovornosti:

- promidžba suradnje i obavještanje o svim njezinim aspektima, posebice o združenim studijima, u bliskoj suradnji sa Središnjim CEEPUS uredom i drugim Državnim CEEPUS uredima;
- zaprimanje i formalna evaluacija prijava;
- priprema dodjele stipendija kandidatima;
- osiguravanje stipendija nakon što je osigurano mjesto studija;
- dodjela stipendija prema opisu u planu rada;
- organizacija isplata u vezi stipendija;
- zaprimanje izvješća;
- provedba državne evaluacije suradnje i doprinos općoj evaluaciji suradnje, po potrebi;
- godišnje izvještanje o provedbi suradnje na državnoj razini.

4) Ugovorne stranke obavijestit će Središnji CEEPUS ured o uspostavi svog Državnog CEEPUS ureda.

5) Državni CEEPUS uredi sudjelovat će na sastancima koje će organizirati Središnji CEEPUS ured.

6) Ugovorne stranke poduzet će mjere kako bi osigurale da njihov Državni CEEPUS ured ima na raspolaganju sredstva potrebna za ispunjenje njegovih funkcija.

Članak 5.

1) Ovime se osniva Središnji CEEPUS ured u Beču. Središnji CEEPUS ured imat će takvu pravnu sposobnost kakva je potrebna za izvršavanje njegovih funkcija.

2) Glavni tajnik Središnjeg CEEPUS ureda, na prijedlog Republike Austrije, bira se na razdoblje od sedam godina dvotrećinskom većinom glasova Zajedničkog odbora. Glavni tajnik može biti smijenjen prije isteka njegovog/njezinog mandata jednoglasnom odlukom Zajedničkog odbora.

3) Infrastrukturu potrebnu za obavljanje funkcija Središnjeg CEEPUS ureda, uključujući plaće glavnog tajnika i osoblja ureda, financirat će Republika Austrija.

4) Troškove predstavnika ugovornih stranaka te osoblja sekundiranog u Središnji CEEPUS ured snosit će dotična ugovorna stranka.

5) Ugovorne stranke se potiču da dobrovoljno osiguraju sredstva za aktivnosti Središnjeg CEEPUS ureda, kako bi se dodatno unaprijedila provedba suradnje.

6) Središnji CEEPUS ured ima koordinacijsku i evaluacijsku funkciju, a ugovorne stranke zadržavaju punu ovlast i nadzor nad vlastitim državnim sredstvima za suradnju.

7) Središnji CEEPUS ured posebice:

- obavještava Zajednički odbor na sljedećem sastanku o odlukama koje je donio glavni tajnik u razdoblju između sastanaka Zajedničkog odbora o žurnim tehničkim i administrativnim pitanjima;
- priprema godišnja izvješća o napretku i provodi opću evaluaciju provedbe ovoga Ugovora;
- daje prijedloge za daljnji razvoj suradnje;
- priprema i organizira sastanke Zajedničkog odbora i radnih skupina te izrađuje zapisnike o tim sastancima;
- pruža podršku provedbi odluka koje je usvojio Zajednički odbor;
- razvija zajedničku strategiju suradnje za odnose s javnošću i savjetuje ugovorne stranke o politici informiranja;
- objavljuje informacije o suradnji između sveučilišta ugovornih stranaka koja sudjeluju.

Članak 6.

1) Ugovorne stranke će se u skladu s ovim Ugovorom nastojati suzdržati od svih ograničenja koja se odnose na slobodno kretanje i boravak pojedinaca koji primaju CEEPUS III stipendiju.

2) Ugovorne stranke poduzet će prikladne mjere u skladu s njihovim nacionalnim zakonodavstvom kako bi uklonile administrativne i financijske prepreke punoj provedbi suradnje.

Članak 7.

Zajednički odbor okončat će reviziju ovoga Ugovora prije kraja četvrte akademske godine nakon stupanja na snagu. Takva revizija će se temeljiti na općoj evaluaciji suradnje.

Članak 8.

1) Svaki spor između ugovornih stranaka, ili između ugovornih stranaka i Središnjeg CEEPUS ureda, koji se odnosi na tumačenje ili primjenu ovoga Ugovora ili programa rada, riješit će se pregovorima u dobroj vjeri te savjetovanjem između stranaka u sporu. Svaki spor koji se ne uspije riješiti takvim pregovorima i savjetovanjima riješit će mimim putem Zajednički odbor. U tu svrhu Zajednički odbor može osnovati radnu skupinu u skladu s člankom 3. stavkom 2. ovoga Ugovora. Radna skupina može dati preporuke Zajedničkom odboru za rješavanje spora. Ako Zajednički odbor ne može riješiti spor, bilo koja stranka u sporu može podnijeti spor pred arbitražu.

2) Arbitražni sud sastoji se od tri člana. Svaka stranka u sporu imenuje po jednog arbitra. Ta dva arbitra imenuju trećeg arbitra, koji predsjedava arbitražnim sudom.

3) Arbitražni sud određuje svoje sjedište i usvaja vlastiti poslovnik.

4) Odluka arbitražnog suda donosi se većinom glasova njegovih članova. Članovi arbitražnog suda ne mogu se suzdržati od glasovanja. Odluka je konačna i obvezujuća za sve stranke u sporu, bez prava žalbe. Stranke u sporu će se podvrgnuti odluci bez odgode. U slučaju spora glede njezinog značenja ili opsega, arbitražni sud će, po potrebi, većinskim glasovanjem dati tumačenje odluke na zahtjev bilo koje stranke u sporu.

Članak 9.

1) Ovaj Ugovor otvoren je za potpisivanje svim ugovornim strankama Ugovora CEEPUS II.

2) Ovaj Ugovor podliježe odobrenju država potpisnica u skladu s njihovim nacionalnim postupcima. Isprave o odobrenju polažu se kod Središnjeg CEEPUS ureda kao depozitara ovoga Ugovora.

3) Depozitar izvješćuje sve ugovorne stranke o obavijestima i ispravama o odobrenju koje je zaprimio.

4) Izvornik ovoga Ugovora polaže se kod depozitara.

Članak 10.

1) Ovaj Ugovor stupa na snagu 1. svibnja 2011. za države potpisnice koje su do tog datuma položile svoju ispravu o odobrenju. Ako manje od tri isprave o odobrenju budu položene do tog datuma, Ugovor stupa na snagu prvoga dana trećeg mjeseca koji slijedi nakon polaganja treće isprave o odobrenju. Ugovor će ostati na snazi za razdoblje od sedam godina od datuma njegovog stupanja na snagu.

2) Za države potpisnice koje su ispravu o odobrenju položile nakon stupanja na snagu ovoga Ugovora u skladu s člankom 10. stavkom 1., ovaj Ugovor stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi dan na koji je isprava o odobrenju položena.

3) Ovaj se Ugovor automatski produžuje na daljnje razdoblje od sedam godina osim ako Zajednički odbor jednoglasno ne odluči drugačije. Za ugovorne stranke koje moraju podnijeti obnovu ovog Ugovora njihovim nacionalnim postupcima obnova stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon datuma obavijesti depozitaru o okončanju unutarnjih postupaka za obnavljanje.

4) Svaka ugovorna stranka može u svako doba predložiti izmjenu ovog Ugovora. Takva izmjena podnosi se u pisanom obliku predsjedatelju Zajedničkog odbora i ostalim ugovornim strankama najmanje šest tjedana prije sastanka Zajedničkog odbora, osim ako Zajednički odbor ne odluči drugačije. Odluke vezane za izmjene ovoga Ugovora Zajednički odbor usvaja jednoglasno. Izmjene podliježu potpisivanju i odobrenju ugovornih stranka u skladu s njihovim nacionalnim postupcima. Isprave o odobrenju polažu se kod depozitara. Izmjene stupaju na snagu prvoga dana trećeg mjeseca koji slijedi nakon polaganja treće isprave o odobrenju, osim ako je u izmjenama navedeno drugačije.

Članak 11.

1) Ovaj Ugovor ostaje otvoren za pristupanje državama drugim od ugovornih stranaka Ugovora CEEPUS II nakon jednoglasne odluke Zajedničkog odbora. Države koje namjeravaju pristupiti ovom Ugovoru obavještavaju depozitara pisanim putem. Depozitar obavještava ostale ugovorne stranke o namjeri države da pristupi ovom Ugovoru.

2) Isprave o pristupu polažu se kod Središnjeg CEEPUS ureda. Depozitar obavještava ugovorne stranke o zaprimljenim ispravama o pristupu.

3) Za državu koja pristupa ovome Ugovoru nakon njegovog stupanja na snagu, ovaj Ugovor stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon polaganja njezine isprave o pristupu.

4) Države koje su pristupile ovome Ugovoru nakon njegovog stupanja na snagu sudjelovat će u aktivnostima CEEPUS III kako su navedene u programu rada i u skladu s odlukama Zajedničkog odbora.

Članak 12.

Svaka ugovorna stranka može se u svako doba povući iz ovoga Ugovora uz prethodnu pisanu obavijest depozitaru. Takvo povlačenje proizvodi učinak šest mjeseci od datuma primitka obavijesti o povlačenju.

Ovo neće utjecati na mreže, akcije i aktivnosti započete na temelju ovoga Ugovora prije nego je povlačenje stupilo na snagu.

Sastavljeno u Budvi, Crna Gora, 25. ožujka 2010. u jednome izvorniku na engleskom jeziku.

Za Republiku Albaniju: Nora **MALAJ**, v.r., zamjenica ministra, Ministarstvo obrazovanja i znanosti

Za Republiku Austriju: Beatrix **KARL**, v.r., Savezno ministarstvo znanosti i istraživanja

Za Republiku Bugarsku: Petya **EVTIMOVA**, v.r., zamjenica ministra obrazovanja, mladih i znanosti

Za Bosnu i Hercegovinu: Sredoje **NOVIĆ**, v.r., ministar civilnih poslova Bosne i Hercegovine

Za Republiku Hrvatsku: Ivana **PULJIZ**, v.r., ravnateljica Uprave za međunarodnu suradnju i europske integracije

Za Češku Republiku: Eva **BARTONOVA**, v.r., državna tajnica i zamjenica ministra, Ministarstvo obrazovanja, mladih i športa

Za Republiku Mađarsku: Zoltan **LOBODA**, v.r., vršitelj dužnosti državnog tajnika za međunarodne poslove Ministarstva obrazovanja i kulture

Za Republiku Makedoniju: Nikola **TODOROV**, v.r., ministar obrazovanja i znanosti

Za Crnu Goru: Vujica **LAZOVIĆ**, v.r., zamjenik premijera za gospodarsku politiku i financijski sustav

Za Republiku Poljsku: Witold **JUREK**, v.r., podtajnik, Ministarstvo znanosti i visokog obrazovanja

Za Rumunjsku: Andras **KIRALY**, v.r., državni tajnik, Ministarstvo obrazovanja, istraživanja, mladih i športa

Za Republiku Srbiju: Slobodan **JAUKOVIĆ**, v.r., pomoćnik ministra visokog obrazovanja, Ministarstvo obrazovanja

Za Slovačku Republiku: Jozef **HABANIK**, v.r., državni tajnik, Ministarstvo obrazovanja

Za Republiku Sloveniju: Jozsef **GYÖRKÖS**, v.r., državni tajnik, Ministarstvo visokog obrazovanja, znanosti i tehnologije

Članak 3.

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove znanosti i obrazovanja.

Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u Narodnim novinama.

Na dan donošenja ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

Predsjednica

Jadranka Kosor, dipl. iur.

Obrazloženje prijedlogu uredbe o objavi Ugovora o Srednjoeuropskom programu razmjene za sveučilišne studije (CEEPUS III)

Republika Hrvatska je i do sada kao ugovorna stranka Ugovora između Republike Austrije, Republike Bugarske, Republike Hrvatske, Češke Republike, Republike Mađarske, Republike Poljske, Rumunjske, Slovačke Republike i Republike Slovenije za promicanje suradnje u području visokog obrazovanja u okviru Srednjoeuropskog programa razmjene za sveučilišne studije CEEPUS II (Narodne novine-Međunarodni ugovori 2/2004) sudjelovala u programu CEEPUS II, pa se produženjem međunarodne aktivnosti mobilnosti studenata i nastavnog osoblja kroz potpisani međunarodni ugovor CEEPUS III stvaraju pretpostavke za daljnju suradnju na zajedničkim projektima u području visokog obrazovanja, znanosti i tehnologije i za brže uključivanje svih njegovih stranaka u europske integracijske procese.

Sklapanjem Ugovora CEEPUS III između Republike Albanije, Republike Austrije, Republike Bugarske, Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Češke Republike, Republike Hrvatske, Republike Mađarske, Republike Makedonije, Republike Poljske, Rumunjske, Republike Srbije, Slovačke Republike i Republike Slovenije uspostavljen je pravni temelj za nastavak međusveučilišne suradnje svih ugovornih stranaka.

Izvršavanje Ugovora CEEPUS III ne zahtijeva dodatna financijska sredstva iz Državnog proračuna Republike Hrvatske.